

国际中文学习词典中表达类言语行为动词语用信息考察与研究

刘清华 李连伟

鲁东大学文学院国家语委汉语辞书研究中心 山东 烟台 264025

【摘要】表达类言语行为动词在语言生活中使用频率较高，且蕴含丰富的语用信息，是汉语二语习得中的难点之一。本文选取《国际中文教育中文等级标准》中19个表达类言语行为动词，对比考察其在三部国际中文学习词典中语用信息的收录与设置情况，在此基础上参考权威内向型汉语学习词典，英语学习词典进行对比研究。考察发现上述词典多采用释义、例证、辨析等方式呈现语用信息，但存在词目缺失、语用信息不足、呈现方式相对单一等问题。本文结合汉语学习者习得偏误的发生情况，对国际中文学习词典中表达类言语行为动词语用信息的提供进行探索，并提出优化建议。

【关键词】表达类言语行为动词；语用信息；国际中文学习词典

Investigation and research on verbal Information of Expressive Speech Acts in the International Chinese Learning Dictionary

Qinghua Liu, Lianwei Li

School of Liberal Arts, Ludong University, Chinese Dictionary Research Center, National Language Commission, Yantai, Shandong, 264025

Abstract: Expressive speech act verbs are frequently used in language life and contain abundant pragmatic information, which is one of the difficulties in Chinese second language acquisition. This article selects the international Chinese education Chinese level standard, 19 expression type of speech act verbs, contrast to investigate its study in three international Chinese dictionary (the business hall to learn Chinese dictionary “Chinese 8000 - word dictionary” the dictionary of Chinese language teaching and learning) in the pragmatic information collected and set up situation, on the basis of reference authority introverted learning Chinese dictionary, A comparative study of English learning dictionaries. It is found that the above dictionaries present pragmatic information mainly by means of interpretation, illustration and discrimination, but there are some problems such as missing headings, insufficient pragmatic information and relatively single presentation. Based on the occurrence of acquisition errors of Chinese learners, this paper explores the provision of verbal information of expressive speech acts in TCSL dictionaries, and puts forward suggestions for optimization.

Key words: expressive speech act verb, pragmatic information, TCSL dictionary

引言

国际中文教育的核心任务就是培养学习者运用汉语进行交际的能力，学习者能否正确表达问候、称呼、请求、道谢、道歉、拒绝等一系列言语行为，关乎着日常交际的成功与失败。言语行为的成功实施很大程度上取决于学习者对语用知识、语用信息的掌握与运用。国际中文学习词典作为对外汉语教与学的重要辅助工具，在培养学习者的语用意识、提高学习者语用能力方面承担着语用资源供给的关键作用。

目前汉语学界对于国际中文学习词典中语用信息的

研究更多是从词典整体进行把握，研究者多限于研究生，如王艳蕾（2012）、卜源（2014）、刘帅静（2016）等。关于词典中某类词语语用信息的专门性深入考查，只有荣月婷（2012；2013；2014）分别对国际中文学习词典中的交际呼语^[1]、模糊限制语^[2]、话语标记语^[3]的语用信息进行了细致研究，英语词典学界的研究也大多集中于上述词语，对于动词的关注普遍较少。动词是语言系统最重要的组成部分之一，任何一种语言都是通过某些具体的动词来把某些行为范畴施与言语行为世界^[4]。言语行为动词作为动词的常见类型，蕴含着丰富的语用信息，

而这也恰恰是外国汉语学习者词汇习得的薄弱之处。本文选取表达类言语行为动词进行语用信息的专门考察,服务于国际中文学习词典编纂,服务于对外汉语词汇教学与习得。

一、言语行为动词中的语用信息

对言语行为动词的研究始于言语行为理论,奥斯汀和塞尔的言语行为理论都将言语行为动词作为讨论的重点。塞尔的言语行为分类较之奥斯汀的分类有较大发展,本文依据语言的普遍性特征,参照塞尔对言语行为的分类将汉语言语行为动词分为对应的五类。其中,表达类言语行为动词表示说话者的情感态度、心理状态,常用来表达感谢、祝贺、道歉、欢迎等,此类言语行为动词数量较大,且在日常生活中较为常用,因此本文选取此类言语行为动词,研究其在国际中文学习词典中语用信息的收录情况。

随着语用学的快速发展,越来越多的词典编纂者都开始重视语用信息在词典中的体现。中外不少辞书学家和 researchers 们都论述过学习词典中语用信息的必要性。《朗文当代英语词典》(1987)以《Pragmatics and the Dictionary》为题,使用两页的篇幅专门讨论语用学在词典中的重要作用。我国词典学专家黄建华、陈楚祥(2001)^[5]章宜华、雍和明(2007)^[6]杨文秀(2005)^[7]都有过对于学习词典中语用信息重要性的相关论述。

虽然对于学习词典中语用信息的重要性这个问题,词典学界已达成了共识。但是关于语用信息的内容,还没有一致结论。英语词典学界内较权威的四大词典对于语用信息的定义也略有不同,我国词典学专家对于语用信息的定义也存在分歧,(黄建华(2001);杨文秀(2005);章宜华 雍和明(2007)等)。本文根据上述权威词典和学者的研究进行总结,认为语用信息大致包括:情感态度、言语行为、态度褒贬、语气强弱、礼貌程度、模糊现象、说话场合正式与否、说话人与听话人之间的熟知程度、听话人的社会地位、社会背景、年龄、性别、职业等。

英国著名词典学家Cowie(1984)认为,“由于话语在不同的场合可以实施不同的言语行为,所以大部分话语所实施的言语行为不可能在词典中得到反映。但是,对于那些固定地用于实施某些言语行为的话语,词典可以反映它们的语用信息。”^[8]从这一角度出发,本文结合

表达类言语行为动词的定义以及对语用信息内容的总结,本文认为:表达类言语行为动词的在词典中应该体现的语用信息至少包括如下几方面:对某种事态的描写;言语行为;隐含说话人的情感态度(感情色彩、态度褒贬、语气);使用对象;使用情境(使用场合);语体;语义程度等。

二、国际中文学习词典中表达类言语行为动词语用信息考察与分析

本文选取了19个常用的表达类言语行为动词进行研究,同时,这19个词语也是《国际中文教育中文水平等级标准词汇大纲》中留学生所必须掌握的词语。分别是:“抱怨、抱歉、称赞、感谢、批评、祝贺、指责、赞扬、赞成、表扬、道歉、后悔、埋怨、坦白、吓唬、协商、争吵、赞美、责备”。同时选择三部具有权威性且在市面上常见的国际中文学习词典《商务馆学汉语词典》《汉语8000词词典》《汉语教与学词典》,对以上19个表达类言语行为动词在上述词典中语用信息的收录情况和呈现方式进行考察与分析。

下面针对多部词典作详细阐释:

(一) 国际中文学习词典

1. 《商务馆学汉语词典》

(1) 词目缺失:该词典未收录【指责】的词条。(见表1)

(2) 语用信息量的呈现

该词典并未呈现足够数量的语用信息。就目标词汇在该词典中的呈现情况而言,对于被调查词语语用信息的体现少之又少。除了全部词语释义中都有关于该词对于某种事态描写的陈述,少部分词语有关于言语行为的描述之外,还有:

在【抱怨】【抱歉】【埋怨】【吓唬】的释义中呈现感情色彩的语用信息:

“心里不满意。”“心里不安。”“不满。”“使人害怕。”

在【批评】【批判】的辨析中呈现语义程度的语用信息:

“批评的语义轻。”

在【批评】的辨析中呈现使用对象的语用信息:

“批评的对象是缺点或错误、言论或行为的人。”

(见表1)。

(3) 语用信息的呈现方式

表1 《商务馆学汉语词典》中表达类言语行为动词的语用信息

《商务馆学汉语词典》															
语用信息											呈现方式				
	对某种事态的描写	言语行为	隐含说话人的情感态度			说话人与听话人关系	使用对象	使用情境(场合)	语体	语义轻重	释义	例证	参见	辨析	提示
			感情色彩	态度褒贬	语气										
抱怨	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
抱歉	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
称赞	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
感谢	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
批评	+	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	-	+	-
祝贺	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
指责	未收录														
赞扬	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
赞成	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
表扬	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
道歉	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
后悔	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
埋怨	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
坦白	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
吓唬	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
协商	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
争吵	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
赞美	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
责备	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-

注: +表示具有该种语用信息; -代表不具有该种语用信息

表2 《汉语8000词词典》中关于表达类词语的语用信息

《汉语8000词词典》															
语用信息											呈现方式				
	对某种事态的描写	言语行为	隐含说话人的情感态度			说话人与听话人的关系	使用对象	使用情境(场合)	语体	语义轻重	释义	例证	参见	辨析	提示
			感情色彩	态度褒贬	语气										
抱怨	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
抱歉	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
称赞	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
感谢	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
批评	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
祝贺	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
指责	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
赞扬	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
赞成	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
表扬	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	+	-	-	+
道歉	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
后悔	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
埋怨	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
坦白	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
吓唬	未收录														
协商	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
争吵	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
赞美	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
责备	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-

注: +表示具有该种语用信息; -代表不具有该种语用信息

该词典语用信息的呈现方式相对单一，基本使用释义和例证展示部分语用信息，少数使用“辨析”来提示语用信息。就本文调查词语而言，并未用例句显示词语全部的用法、搭配、语境；以及仅在一个词语（【批评】）的释义中，对容易混用的近义词进行辨析，未发现采用类似“注意”提示用法的情况。（见表1）

2.《汉语8000词词典》

（1）词目缺失：在词典未收录【吓唬】的词条。（见表2）

（2）语用信息量的呈现

该词典并未呈现足够数量的语用信息。尽管该词典在《前言》中提到其在编写体例上的特殊性，但是在实际调查中发现该词典中的绝大多数词仅提供了词语的英文释义、词级、部首笔画笔顺、近义词反义词、构词等方面的内容，对于语用信息关注很少，大部分词语释义仅体现出该词对某种事态的描写，部分体现言语行为，除此之外：

在【抱怨】【抱歉】【埋怨】的释义中提到说话人的情感态度（感情色彩）：

“心中不满。”“心中不安。”“不满、怨恨。”等；

在【表扬】的词目“提示”中涉及说话人与听话人的关系：

“表扬一般用在单位组织对个人，上级对下级，尊长对晚辈等。”（见表2）

（3）语用信息的呈现方式

该词典语用信息的呈现方式相对单一。在该词典中，除了通过释义和例证提供部分语用信息之外，还通过注意和提示提供语用信息，例如【表扬】通过提示提供语用信息。（见表2）

3.《汉语教与学词典》

（1）词目缺失：该词典未收录【抱怨】的词条。（见表3）。

（2）语用信息量的呈现

该词典并未呈现足够的语用信息。所有词语均体现出对某种事态的描写，大部分体现言语行为，除此之外该词典对情感态度、说话人与听话人的关系、使用对象、使用情境（场合）、语体、语义程度等语用信息做出提示。

例如：

在【批评和指责】的比较中呈现关于感情色彩的语用信息：

“批评”常出于爱护的目的，希望对方做的更好。指责的态度方式语气都比较严厉。”

在【称赞、夸奖、表扬、赞扬】【祝贺、祝愿、祝】的比较和【批评】【指责】【后悔】【埋怨】的释义或提示中呈现关于使用对象的语用信息：

“表扬，夸奖、称赞的对象多为做了好事的人或单位。”

表3《汉语教与学词典》中表达类言语行为动词的语用信息

	《汉语教与学词典》														
	语用信息										呈现方式				
	对某种事态的描写	言语行为	隐含说话人情感态度			说话人与听话人关系	使用对象	使用情景（场合）	语体	语义轻重	释义	例证	参见	辨析	提示
感情色彩			态度褒贬	语气											
抱怨	未收录														
抱歉	+	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	
称赞	+	+	-	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	+	
感谢	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	+	+	-	-	
批评	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	+	
祝贺	+	+	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	
指责	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	
赞扬	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	-	+	
赞成	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	
表扬	+	+	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	
道歉	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	
后悔	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	
埋怨	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	
坦白	+	+	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	

续表:

《汉语教与学词典》															
	语用信息										呈现方式				
	对某种事态 的描述	言语行 为	隐含说话人情感态度			说话人与听 话人关系	使用 对象	使用情境 (场合)	语体	语义 轻重	释义	例证	参见	辨析	提示
			感情色彩	态度褒贬	语气										
吓唬	未收录														
协商	+	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	-
争吵	+	+	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+
赞美	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+
责备	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-

注: +表示具有该种语用信息; -代表不具有该种语用信息

在【称赞、夸奖、表扬、赞扬】的比较中呈现关于语体的语用信息:

“表扬, 夸奖、称赞一般是口头的。”

在【后悔】【赞美】【争吵】的提示中呈现关于搭配的内容:

“提示: 后悔前面可以有“非常, 很”等程度副词修饰。”

“提示: 赞美前面可以有程度副词修饰, 如: 十分, 大大, 很。”

“提示: 除了你们在争吵什么这样的疑问句以外, 争吵一般不带宾语。”

(3) 语用信息呈现方式

该词典语用信息的呈现方式相对单一。该词典使用释义、例证、易混淆词语的“比较”、易用错词语的“提示”表明常用搭配, 呈现语用信息等, 除此之外并未使用其他方式。(见表3)

其他学习词典

内向型汉语学习词典和英文学习词典的研究相对更加成熟, 因此本文还选取两部权威学习词典对其中言语行为动词语用信息收录和呈现进行考察, 希望可以为国际中文学习词典语用信息的收录提供资源借鉴和手段参考。

1. 内向型汉语学习词典《当代汉语学习词典》

(1) 不存在词目缺失现象, 所有目标词汇均被收录在该词典中。

(2) 语用信息量的呈现

相比较上述三部词典对于语用信息的呈现情况, 该词典呈现了更多的语用信息, 但总体来说, 数量依旧不足。除了所有词语都提到对某种事态的描述, 大部分词语体现言语行为之外, 还在描述词语的情感态度(感情色彩)、使用对象、使用情境(场合)、语体和语义轻重方面通过词义辨析呈现了更多的语用信息。

例如:

在【抱怨】【抱歉】的词条中通过释义呈现该词的情感态度(感情色彩)方面的语用信息:

“抱怨: 心怀不满, 怨恨。”

“抱歉: 心里不安。”

在【抱怨&埋怨】【庆贺&祝贺】【指责&谴责&责备】的辨析中, 呈现有关使用对象的语用信息:

“抱怨多用于对别人; 埋怨可以用于对别人, 也可以用于对自己。”

“祝贺多用于对方的好事。”

“指责一般不用于自己, 责备可以用于自己”

表4 《当代汉语学习词典》中表达类言语行为动词的语用信息

《当代汉语学习词典》															
	语用信息										呈现方式				
	对某种事态 的描述	言语 行为	隐含说话人的情感态度			说话人与听 话人关系	使用 对象	使用情境 (场合)	语体	语义 轻重	释义	例证	参见	辨析	提示
			感情色彩	态度褒贬	语气										
抱怨	+	+	+	-	-	+	+	-	+	+	+	+	-	-	-
抱歉	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
称赞	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+	-
感谢	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	+	+	+	+	-
批评	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	+	+	-	+	-
祝贺	+	+	-	-	-	+	-	+	-	-	+	+	+	+	-

续表:

《当代汉语学习词典》															
	语用信息										呈现方式				
	对某种事态的描写	言语行为	隐含说话人的情感态度			说话人与听话人关系	使用对象	使用情境(场合)	语体	语义轻重	释义	例证	参见	辨析	提示
			感情色彩	态度褒贬	语气										
指责	+	-	-	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-
赞扬	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	-
赞成	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	+	+	-
表扬	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	+	+	-	+	-
道歉	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
后悔	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	+	+	-	+	-
埋怨	+	-	+	-	-	+	+	-	-	+	+	+	-	+	-
坦白	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
吓唬	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
协商	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	+	+	+	+	-
争吵	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-
赞美	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	+	-	+	-
责备	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-

注: +表示具有该种语用信息; -代表不具有该种语用信息

在【协商&协议】【感激&感谢】的辨析中,呈现关于使用情景、场合的语用信息:

“协商多用于重要场合,用于不同团体、政党、国家之间。”

“感谢可以直接用来做致谢时的礼貌语。”

在【表扬&表彰】【协商&协议】的辨析中呈现关于语体的语用信息:

“表扬在书面语、口语中都可以用。”

“协商主要用于书面语。”

在【称颂&称赞】【抱怨&埋怨】【悔恨&后悔】【批判&批评】【指责&谴责&责备】呈现关于语义程度的语用信息。

“称赞表示赞美夸赞,语义程度轻。”

“抱怨强调心怀不满、怨恨,语义较重;埋怨强调责怪,语义较轻。”等

“后悔的语义程度较轻,用于一般的情况。”

(3) 语用信息的呈现形式

该词典语用信息的呈现方式相对单一,除采用释义表示部分语用信息之外,大部分都是通过词义辨析呈现语用信息。(见表4)

英语学习词典《朗文当代高级英语词典》

(1) 不存在词目缺失现象,所有的被调查词语均被收录在该词典中。

(2) 语用信息量的呈现

所有词语都提到对某种事态的描写,部分词语提示

使用对象、使用情境(场合)、语体的语用信息。

(3) 语用信息的呈现形式

除了对所有词语进行释义,给出语料库中的相关例句(examples from the Corpus),提示词源(origin),该词典还通过提示框提供词语信息:

①【Complain】和【Agree】的词条中通过GRAMMAR(语法提示)的提示框,提示该词用法:

【Complain】You complain about something or someone: Don't say: They complained against the service. | They complained for the service

【Agree】Agree is a reciprocal verb. This type of verb is used when saying that two or more people or groups do something that involves both or all of them

②【Apologize】的词条中使用Register的提示框,提示该词的日常用法:

③【Criticise】【Regret】的词条中使用THESAURUS(同义词组)的提示框提示同义词,在COLLOCATIONS(词组搭配)的提示框中提示与该词相关的副词、介词等搭配。

该词典还使用大量标签:

①【Criticise】【Praise】【Agree】的词条中使用OOP(相反)的语用标签给出其反义词criticise、praise、disagree和refuse

②【Praise】【Criticise】【Regret】的词条中使用formal(正式)written(书面)的语用标签提示其同义词

有关用法信息。

除此之外，该词典还将英语中常用的惯用语单独成条，便于识别：例如在【Thank】的词条中将惯用语单独划分：thank God/goodness/heavens；thank your lucky stars。

由于英语和汉语属于不同的语言，不可一概而论，各种原因决定其在词典编纂中大有不同。总体考察结果表明，从释义内容来说，两类学习词典基本上提供了这些言语行为动词的概念意义并通过例证展示词语的搭配情况并提示部分必要语用信息。从释义的手段来说，英语学习词典的提示手段要更为丰富一些，该词典设置了不同的提示框，比如：GRAMMAR（语法提示）COLLOCATIONS（词组搭配）THESAURUS（同义词组）并设置各种语用标签，例如Formal（正式）Written（书面）OOP（相反）Transitivity（及物）intransitivity（不及物）等。

三、言语行为动词常见偏误及优化建议

（一）言语行为动词常见偏误

本文调查了这19个表达类言语行为动词在HSK动态作文语料库中的偏误情况，主要分为以下几种偏误类型：

1. 搭配偏误

①比如说我跟朋友打架的时候，他们严格批评我，让我说“对不起”。（表示批评的程度重应该用“严厉”，这是汉语中的常用搭配，仅在《当代汉语学习词典》该词条的例证中提到。）

③这样的话子女会产生抱怨。（抱怨是言语行为动词，可以单独做谓语，此处应去掉“产生”）④对于这点我道歉你们。（应该改为向你们道歉，各部词典均在例证中提到该用法，但未用其他方式特别提示。）

2. 语体偏误

①我很对不起没时间陪你们。（“对不起”是口语用法，抱歉属于偏正式的用法，因此此处应该使用“抱歉”。）

2. 易混淆词使用偏误

①我比较称赞这种人，因为我想失败是成功之母，失败使人们更强、使人们长大。（《汉语8000词典词》《当代汉语学习词典》《汉语教与学词典》的释义中均提到，用言语表达对人或事物的喜爱，例句中未提到言语行为的成分，这里应该用“欣赏”。）

②上个星期妈妈的生日时，我没有去祝福妈妈的生日。（“祝贺”的意思是在节日或共同的活动时用言语或行动表示庆贺。“祝福”一般用语言或在心里表达，祝贺除语言之外，还可以用行动、礼物来表示。此处应该用“祝贺”。在本文调查的四部词典中均未出现二者的

辨析。）

③我应该祝她结婚。（“祝”一般表示的是一种美好的愿望，“祝贺”是对已经发生的可喜的事儿表示庆祝，此处应该用“祝贺”仅在《汉语教与学词典》中提到了二者的辨析。）

（二）优化建议

本文综合这19个表达类言语行为动词语用信息在词典中的呈现情况和上述偏误，认为国际中文学习词典在呈现语用信息时，应更全面更有针对性，因此提出以下意见：

1. 对于常用的语用信息丰富的言语行为动词，国际中文学习词典要尽量全面展示语用信息，对于语用信息无法在词典中展示的词语，词典需要指出其最突出的用法，注意其与最易混淆词语的辨析。

2. 语用信息的呈现方式可以根据不同类别分别采用不同的方式：

（1）在释义和例证中体现对某种事态的描写及言语行为等。

（2）通过辨析对比提示易混淆词语的用法。在对偏误进行分析的过程中发现，有相当多的偏误是由于学习者对于易混淆词意义掌握不清造成的，在本文调查的词典中，虽然有两部对于易混淆词做出了辨析或比较，但是跟汉语学习者的需要相比，是远远不够的。

（3）使用“注意”和“提示”体现该词语的语用信息。就上述偏误情况而言，在道歉的词条中，学生常常将“向你道歉”用作“道歉你”且仅有一部词典做了特别提示。学习者对于与言语行为动词相关的常用介词搭配容易犯错，因此本文认为词典编纂时除了在释义和例证中展示相关搭配，还应对学生易出错的词语进行特别提示。

（4）除此之外还可以使用语用标签，比如：“感谢感谢！”这是汉语学习者在日常生活中常用到的，可以使用语用标签进行提示，使用语用标签的可以更直观地展示词语地语用信息而且还可以节省词典篇幅。

结语

本文考察了三部国际中文学习词典中表达类言语行为动词语用信息的收录情况发现，无论是从释义内容和释义形式来说，均与权威内向型汉语学习词典和英文学习词典有一定差距。在后续的研究中，将更全面更细致地对各类言语行为动词在词典中语用信息的呈现进行考察和分析，以期待增加研究的广度和深度。

参考文献:

- [1] 荣月婷. 对外汉语学习词典中交际呼语语用信息收录调查及启示[J]. 山东外语教学, 2012, 33(03): 46-51.
- [2] 荣月婷. 对外汉语学习词典中模糊限制语语用信息研究[J]. 西安电子科技大学学报(社会科学版), 2013, 23(05): 144-150.
- [3] 荣月婷. 对外汉语学习词典中话语标记语语用信息研究[J]. 西南交通大学学报(社会科学版), 2014, 15(01): 39-44.
- [4] 钟守满. 英汉言语行为动词语义认知结构研究[M]. 中国科学技术大学出版社, 2008.
- [5] 黄建华 陈楚祥. 双语词典学导论(修订本)[M]. 北京: 商务印书馆, 2001. (48-49)
- [6] 章宜华 雍和明. 当代词典学[M]. 北京: 商务印书馆, 2007
- [7] 杨文秀. 英语学习词典中的语用信息——从LDOCE2到LDOCE4[A]. 中国辞书学会双语词典专业委员会. 中国辞书学会双语词典专业委员会第6届年会暨学术研讨会论文集专辑[C]. 中国辞书学会双语词典专业委员会: 中国辞书学会双语词典专业委员会, 2005: 4.
- [8] 杨文秀, 张柏然. 英语学习词典中的语用信息研究述评[J]. 外语学刊, 2005(03): 18-21.
- [9] 英汉言语行为动词语义认知结构研究[M]. 中国科学技术大学出版社, 2008.
- [10] 索振宇. 语用学教程(第二版)[M]. 北京大学出版社, 2013.
- [11] 刘帅静. 《汉语教与学词典》语用信息研究[D]. 鲁东大学, 2016.
- [12] 胡开宝, 张柏然. 论语用学原理在双语词典编纂中的应用[J]. 外语与外语教学, 2004(02): 49-52.
- [13] 卜源. 对外汉语学习词典的语用信息研究[D]. 厦门大学, 2014.
- [14] 王艳蕾. 汉语学习词典的语用信息研究[D]. 鲁东大学, 2012.

作者简介:

1. 刘清华: 鲁东大学汉语国际教育硕士, 研究方向为国际中文学习词典、语用学;
2. 通讯作者李连伟: 博士, 鲁东大学文学院副教授、国家语委汉语辞书研究中心研究员, 研究方向为辞书研究、汉语国际教育、语用学。

基金项目: 2021年度国家社科基金项目“国际中文教育视域下汉语词汇语用信息系统的构建研究及信息库建设”(21BYY117); 2021年度国家语委科研项目(全球中文学习联盟研究专项)“国际中文教育汉语词汇语用信息挖掘及数据库建设”(YB145-15)。